

第二届江西省外国语言文学专业研究生学术研讨会

The Second Jiangxi Postgraduate Conference of  
Foreign Languages and Literature

# 会议手册

## PROGRAMME

江西师范大学外国语学院

中国·南昌

2019年5月5日

## 会议简介

2018年3月31日江西师范大学外国语学院成功举办“首届江西省外国语言文学专业研究生学术研讨会”，吸引了来自全国11所高校的150余名研究生积极参与，并取得了热烈的反响。一年之后，我们又将再次相逢于瑶湖畔。由江西省外语学会、江西省外国文学学会、江西外语教学高校联盟、江西省研究生教育课程资源共享联盟主办，江西师范大学承办，上海外语教育出版社赞助的“第二届江西省外国语言文学专业研究生学术研讨会”，定于2019年5月5日在江西师范大学瑶湖校区外国语学院举行，在此我们诚挚地邀请各高校的研究生积极参会。

本次会议主题为“语言、文化与语言教学”，并将围绕语言学、应用语言学、外国文学、翻译和跨文化交际五大研究方向展开讨论。同时我们将邀请著名学者进行主旨发言分享学术前沿，并按不同研究方向组织分会场研讨会，为参会者提供展示和交流学术成果的平台。此外，会议间隙提供茶歇，供参会者在轻松愉悦的气氛中进一步交流。本次会议不仅响应了新时代研究生教育的改革与创新，而且有利于促进高校间的学术交流、提高研究生的学术研究能力。

感谢大家对本次会议的关注和支持。会议恰逢春暖花开时节，我们在美丽的瑶湖畔热忱期待您的到来。



## 江西师范大学简介

江西师范大学是教育部、江西省人民政府共建高校和中西部高校基础能力建设工程高校。学校融文学、历史学、哲学、经济学、管理学、法学、理学、工学、教育学、艺术学等十大学科门类于一体，位于省会南昌，学校现有瑶湖、青山湖两个校区，



占地面积 3500 余亩，瑶湖校区不设围墙，四周以一条 7 公里长的瑶河环抱，具有突出的生态人文特色。学校设有 23 个专业学院，1 个独立学院（科技学院），现有 89 个本科专业，全日制本专科生 3 万余人，博士、硕士研究生 5000 余人，成人高等学历教育学生 1 万余人。

### 历史沿革

学校缘起于庐山白鹿洞书院，肇基于 1940 年创建的国立中正大学，1949 年更名为南昌大学，1953 年改为江西师范学院，1983 年更名为江西师范大学，是江西省本科办学历史最为悠久的普通高等院校。

### 办学思想

学校先后七次迁址，六易其名，四度调整，砥砺出“静思笃行、持中秉正”的校训，孕育了“团结、勤奋、求是、创新”的优良校风，形成了“以人为本、面向社会”的办学思想，“以生为本、以德为先”的育人思想，“百折不挠、艰苦创业”的办学传统，“质量立校、人才兴校、创新强校、文化铸校、和谐荣校”的办学理念和“爱国荣校、民主和谐、求真务实、开放创新”的师大精神。

### 学科建设

学校是博士学位授予单位和全国第一批学士、硕士学位授予单位。现有 1 个学科（化学）进入 ESI 全球前 1% 的，5 个博士后流动站，1 个博士后科研工作站，9 个博士学位授权一级学科点，26 个博士学位授权二级学科点，30 个硕士学位授权一级学科点，36 个硕士学位授权二级学科点（不含一级学科覆盖点），16 个硕士专业学位授予点及在职人员以同等学力申请硕士学位授予权。

### 师资队伍

学校共有在编教职工 2630 人，其中专任教师 1750 人，博士 818 人。专任教师中拥有高级职称教师比例为 55%。有中科院院士 3 人（双聘），国家“千人计划”人选 4 人，国家杰出青年基金获得者 1 人（双聘），国家级教学名师 1 人，“新世纪百千万人才工程”国家级人选 4 人，国家有突出贡献中青年专家 1 人，全国杰出专业技术人才 1 人，国务院学位委员会第七届学科评议组成员 2 人，教育部“新世纪优秀人才支持计划”入选者 2 人，中科院“百人计划”入选者 2 人，教育部高校教学指导委员会委员 11 人。



## 外国语学院简介

江西师范大学外国语学院办学历史悠久，始建于1946年，时名国立中正大学外语系，先后更名为南昌大学外语系、江西师范学院外语系和江西师范大学外语系，1994年更名为江西师范大学外国语学院。学院下设英语系、日语系、法语系、翻译系、大学外语教研部、马达加斯加研究中心（教育部国别研究中心）、现代语言学研究中心、外国文学研究中心等教学和科研机构。

**学院师资力量雄厚。**现有教职工150人，专任教师134人，其中教授11人，副教授51人，拥有博士学位的教师40余人，有“赣鄱英才555工程”人选1人，“新世纪百千万人才工程”省级人选1人，江西省教学名师1人，江西省高校中青年学科带头人3人，江西省高校中青年骨干教师3人，现有博士生导师3人，硕士生导师27人。

**学院学科优势明显。**学院是江西省最早拥有硕士学位授予权的单位，迄今已有英语语言文学、外国语言学与应用语言学、跨文化研究和学科教学论四个学位点，现代语言理论与语言应用二级博士点，以及教育硕士和翻译硕士两个专业硕士学位点。英语语言文学是江西省重点学科，英语专业是江西省品牌专业，在2007年国家教育部英语专业评估中获得优秀，2008年批准为国家第一批特色专业建设点。根据中国大学及学科专业评价报告，英语专业曾连续两年评定为五星专业（重点优势专业），排名居于全国大学专业的前5%。据《2018-2019中国研究生教育及学科专业评估报告》（武汉大学版），学院外国语言文学学科在全国排名第45位（全国共223家），百分位为20.36%，在全国师范类大学中排名第9位，省内第一。

**学院教研成果突出。**近五年获批国家社会科学基金课题9项，教育部人文社科课题6项，省级科研课题60余项，获江西省社会科学优秀成果二等奖3项、三等奖5项，江西省教学成果二等奖2项，江西省普通高等学校优秀教材一等奖1项，在国内外核心期刊上发表论文100余篇，出版学术专著近20部、译著10余部、教材10余套。在江西省高等学校“外教社杯”英语教学大赛中，有4位教师获特等奖，3位教师获一等奖，在全国高校外语教学大赛上，有1位教师获全国冠军，2位教师获二等奖。

**学院人才质量优秀。**学院十分重视复合人才的培养，特别注重锻炼学生的实践能力，大学英语四、六级考试及英语、日语专业等级考试通过率在省内一直名列前茅，在全省举办的各类演讲、辩论和翻译大赛中表现优异。毕业生专业水平高、实践能力强，获得用人单位的普遍认可，就业率稳定在95%左右。自办学以来，培养了大量优秀人才，如第十三届全国政协常委沈德咏、广东外语外贸大学副校长刘建达等。目前，学院共有在校本科生2026人，全日制硕士研究生330人，在职教育硕士100余人。



# CONTENTS



会议日程.....	1
主旨发言人简介.....	2
分会场发言安排.....	5
分会场论文摘要.....	12
征稿通知.....	51
服务信息.....	55



### 会议日程

时间	活动安排			地点
7:00-7:55	报到			名达楼三楼报告厅
8:00-8:30	开幕式	江西师范大学副校长、党委委员 涂宗财致辞		名达楼三楼报告厅
		江西师范大学外语学院院长 李勇忠致辞		
8:30-9:00	合影			名达楼外国语学院大门
9:00-10:00	主旨发言（一）			名达楼三楼报告厅
	发言时间	发言人	主持人	
	9:00-9:30	蒋童	李勇忠	
9:30-10:00	戴运财	刘春燕		
10:00-10:20	茶歇			外国语学院一楼
10:20-12:00	分会场	点评人	地点	
	分会场一：英美文学	王茹 李丽华	名达楼一楼教工之家	
	分会场二：二语习得（一）	胡新建 陈海员	名达楼 1108	
	分会场三：二语习得（二）	戴运财 晏小琴	名达楼 1109	
	分会场四：翻译（一）	李玉英 张汨	名达楼 1113	
	分会场五：翻译（二）	杨正军 彭志洪	名达楼 1114	
	分会场六：语言学（一）	蒋向勇 廖福涛	名达楼二楼会议室	
分会场七：语言学（二）	柯于国 钟彩顺	名达楼四楼会议室		
12:00-14:00	午餐			白鹿会馆一楼银杉厅
14:00-15:40	分会场	点评人	地点	
	分会场一：英美文学	王茹 李丽华	名达楼一楼教工之家	
	分会场二：二语习得（一）	胡新建 陈海员	名达楼 1108	
	分会场三：二语习得（二）	晏小琴 林跃武	名达楼 1109	
	分会场四：翻译（一）	李玉英 张汨	名达楼 1113	
	分会场五：翻译（二）	杨正军 彭志洪	名达楼 1114	
分会场六：语言学（一）	蒋向勇 廖福涛	名达楼二楼会议室		
15:50-16:50	主旨发言（二）			名达楼三楼报告厅
	发言时间	发言人	主持人	
	15:50-16:20	Gretchen Nauman	刘辅兰	
16:20-16:50	谢枝龙	胡皓磊		
17:00-17:30	闭幕式			



## 主旨发言人简介

### 专家一：蒋童

#### 题目：翻译的五个维度

蒋童，首都师范大学外国语学院教授，比较文学博士。研究方向为翻译理论与比较文学。主要论文有《走向一种翻译文化：韦努蒂 2009 年之后的翻译研究》《韦努蒂的异化翻译与翻译伦理的神韵》《翻译里的人生》《人，因了沟通，是以地栖于翻译》等。其主要著作包括《韦努蒂翻译研究的谱系学研究》等。

本次发言题目为“翻译的五个维度”。发言人认为，可以从五个方面理解翻译，也即翻译有五个维度：翻译的实践（技能）维度、翻译的语言学维度、翻译的文学（文化）维度、翻译的哲学维度以及翻译的宗教维度。

### 专家二：戴运财

#### 题目：二语习得的模式、制约因素及对外语学习的启示

戴运财，教授，博士，博士后。现任浙江传媒学院国际文化传播学院院长。美国加州大学圣芭芭拉分校、英国兰卡斯特大学访问学者。在《外语教学与研究》、《外国语》、《外语界》、《外语与外语教学》、《中国外语》、《外语教学》等外语类核心期刊发表论文二十余篇，出版专著两本。主持省部级科研项目三项。曾获省级哲学社会科学优秀成果三等奖（2次）、省教育厅高校科研优秀成果三等奖（2次）、中国英语教学优秀成果三等奖等。

### 专家三：Gretchen Nauman

#### 题目：What Does the Social Turn in Second Language Acquisition Provide?

##### —— The Case of Student Texts

摘要：The social turn in the field of SLA (Trimbur, 1994) occurred more than 25 years ago, and yet its underpinnings and benefits have not been widely appreciated in China. Social viewpoints provide us with a better understanding of students' learning through



borrowing methods and concepts from various fields (including linguistics and literature). This talk will briefly summarize how the study and evaluation of student texts has changed in the last 40 years, focusing on two recently published papers on the topic of plagiarism (Brooks & Gu, 2008; Hu & Sun, 2017) that bring a more complete understanding of factors contributing to this vague, contentious and multifaceted topic. The talk will conclude with possible implications for secondary English education in China.

Dr. Gretchen Nauman has been teaching in Chinese universities for over 25 years in Jiangxi Normal University, Jilin University and Yanshan University. Her research interests are literacy, sociocultural theory, and teacher development.

专家四：谢枝龙

题目：Contributions of L2 immersion and L2 public speaking experiences to cognitive control differences among Chinese-English bilinguals

摘要：The issue of bilingual advantage has been a controversy in recent literature. We believe the inconsistency is a result of a combination of the complexities of bilingualism and the multiple dimensions of cognitive control. The current study investigates whether L2 immersion and L2 public speaking experience could have impact on cognitive control among unbalanced Chinese-English bilinguals, with relevant variables controlled, e.g., SES, L2 proficiency, IQ, age, AoA etc. An L2 immersion group, an L2 speaking group, and a control bilingual group were required to complete a flanker task and a WCST, which were used to measure inhibition, conflict monitoring and mental set shifting. ANOVA results showed that both the L2 immersion group and the L2 speaking group performed faster than the control group in all three conditions of the flanker task (indicating better conflict monitoring), whereas the L2 immersion group produced fewer errors than the other two groups in the WCST performance (indicating better mental set shifting). Further stepwise regression analyses showed that L2 immersion, L2 speaking, SES, age and education contributed



to the flanker performance in one way or another, but only L2 immersion predicted WCST performances in errors production. The overall results indicate that L2 immersion experience and L2 public speaking training, along with other demographic factors, contribute significantly to cognitive control differences but in different dimensions. The study suggests sorting out how specific bilingual experience moderates cognitive control in different dimensions in future research.

谢枝龙, 广东外语外贸大学外国语言学及应用语言学博士, 心理语言学方向, 师从中国心理语言学会会长董燕萍教授。2016 年国家公派留学, 任纽约城市大学研究中心高级访问学者, 师从享有国际声誉的神经语言学专家 Loraine K. Obler 教授。现任江西师范大学外国语学院“心理语言学研究”主任、研究生部主任。在国际顶级期刊 (SSCI 一区, 全球排名第四) *Bilingualism: Language and Cognition* 发表研究论文, 在国际权威 SSCI 期刊 *Journal of Cognitive Psychology*, *Frontiers in Psychology*, *Sage Open* 等发表研究论文, 在国际学术权威出版社 *Peter Lang* 发表英文专著一部, 在国际顶级会议“*Bilingualism and Executive Functions*”宣读论文 (2015 纽约)。在国内 *CSSCI* 《现代外语》、《心理发展与教育》、《解放军外国语学院学报》等发表多篇论文。现为英语语言学、外国语言学及应用语言学、跨文化研究、英语学科教学等方向硕士研究生指导教师。

学术兼职:

国际期刊 *English Language Teaching* 审稿人

国际期刊 *Cogent Psychology/Education* 审稿人

国际期刊 *Applied Linguistics Research Journal* 审稿人

国际期刊 *International Journal of Psychological and Brain Sciences* 编委



## 分会场发言安排

### 分会场一：英美文学

主持人：杨佳

地点：名达楼一楼教工之家

序号	发言人	论文题目	学校
上午（10:20-12:00）			
1	曹苗佳美	《时间之间》与《冬天的故事》的时序对比	华中师范大学
2	龚诗琦	A Brief Analysis of Stevens —— in <i>The Remains of the Day</i>	江西师范大学
3	李沛珍	男权话语建构下女性的无声辩解和反常抗争 ——以《简·爱》中阁楼女人伯莎为例	集美大学
4	秦长志	“监禁状态”中的人性之光： 论《奇妙的工作》的“人狗”隐喻叙事	西安交通大学
5	吴翔 万思敏	新历史主义视域下的 《献给艾米丽的一朵玫瑰花》	华中师范大学
下午（14:00-15:40）			
6	谢添	《庄子》寓言与《伊索寓言》的 互文性对比研究	华东交通大学
7	杨佳	从福柯的生存美学看毛姆的非正常人物	江西师范大学
8	杨梦鹤	从《私人生活》和《像犀牛角一样独自前行》 看 90 年代中韩女性和女性文学	上海外国语大学
9	朱丽君	鲍里斯·维昂的《岁月的泡沫》中的 非超现实性	西安交通大学
10	赵春燕	美国哥特式小说的主题研究 ——以爱伦·坡与霍桑的作品为例	江西师范大学



## 分会场二：二语习得（一）

主持人：黎芬芬

地点：名达楼 1108

序号	发言人	论文题目	学校
上午（10:20-12:00）			
1	邹勤	句法复杂性相关论文	江西师范大学
2	李琴琴	练习在英语课堂教学中的运用	江西师范大学
3	李筱滢	多模态语篇图文关系的对比研究 ——以新旧版外研社初中英语教材为例	江西农业大学
4	刘莘莘	初中英语电影情感教学实证研究 ——以佛山市南庄中学第二课堂为例	江西农业大学
5	欧阳希雅	语境类型对英语词汇联想反应的启动效应	江西师范大学
6	孙静	模因论与高中英语写作教学	江西师范大学
下午（14:00-15:40）			
7	陈清	《语言测试在高中英语语法教学中的作用》	东华理工大学
8	邓莘	核心素养视域下“翻转课堂”教学模式 在高中英语教学中的应用研究	江西师范大学
9	董缘园	图式理论下的英语听力课堂导入教学 ——以《走遍美国》为例	东华理工大学
10	范悦	克拉申的“情感过滤假设”对初中英语 词汇教学的启示	江西师范大学
11	付紫薇	第二语言习得的社会环境	东华理工大学
12	郭雅珍	非英语专业学生书面语水平发展 个案动态研究	江西师范大学



## 分会场三：二语习得（二）

主持人：杨艳

地点：名达楼 1109

序号	发言人	论文题目	学校
上午（10:20-12:00）			
1	郭丹	基于定向动机流理论的英语学习行为 变化机制研究	江西师范大学
2	李芳媛	二语习得过程石化现象分析	江西农业大学
3	李海婷	复述策略对非英语专业大学生 英语口语产出的影响	江西师范大学
4	李惠娟	二语习得理论框架下对高中生 英语写作策略的研究	江西师范大学
5	王伟娟	词汇丰富性与非英语专业大学生写作 质量相关性研究	江西师范大学
6	孙雯悦	An Analysis of Formative Evaluation in English Writing Teaching	江西师范大学
下午（14:00-15:40）			
7	周凤麟	普通师范院校外语专业本科生 思辨技能对比研究	江西师范大学
8	王梦鸽	语境理论在高中英语完形填空中的 应用与研究	东华理工大学
9	熊婷婷	Learning to Teach English through Group Work in the Course on Teaching Methodology	北京外国语大学
10	杨薇	“阅读圈”在高中英语阅读教学中应用的 可行性分析	江西师范大学
11	钟羽君	频次效应对高二学生英语写作的影响	东华理工大学
12	钟兰丽	The Effect of High-involvement Style on Cooperative Reading—An Empirical Study on Chinese English Majors	江西师范大学



## 分会场四：翻译（一）

主持人：朱弯弯

地点：名达楼 1113

序号	发言人	论文题目	学校
上午（10:20-12:00）			
1	洪晶晶	景德镇中国陶瓷博物馆陶瓷展品英译研究	华东交通大学
2	李琛	基于语料库的译者主体性影响因素研究 ——以《大卫·科波菲尔》的五部中译本为例	中国矿业大学
3	李若冰	洛阳博物馆青铜器名称英译现状调查： 问题与对策	江西师范大学
4	刘磊	中国文化“走出去”背景下 景德镇陶瓷文化译介研究	华东交通大学
5	刘敏	文化派翻译理论视角下陶瓷口译研究	华东交通大学
下午（14:00-15:40）			
6	牛苗苗	浅析被动语态在工程合同中的翻译	华东交通大学
7	于亚娟	深度翻译视角下注释的应用研究 ——以理雅各《诗经·周南》英译本为例	江西师范大学
8	张蕾	文化视角下的大学英语四六级 翻译策略研究	江西师大科技学院 外语系教师
9	徐梦琴	认知负荷模式下预制语块 对交传译语产出的作用	华东交通大学
10	余赣	功能对等论视域下的网络热词英译研究 ——以2018年网络热词为例	江西财经大学
11	张桂冰	《名利场》两个中译本在女性主义 翻译理论视角下的对比研究	江西师范大学



## 分会场五：翻译（二）

主持人：肖盼

地点：名达楼 1114

序号	发言人	论文题目	学校
上午（10:20-12:00）			
1	张玉明	On Translation of Classics by JX Native Literati of Song Dynasty from the Perspective of Translation Aesthetics	江西师范大学
2	钟仁辉	论工程学术论文摘要翻译中译者主体性的体现	华东交通大学
3	周文佳	Perspective of Manipulation Theory ——A Case Study of the Ren Rongrong's Chinese Translation of Charlotte's Web	江西师范大学
4	陈萌	翻译美学视角下中国典籍的植物文化意象英译——以周文标英译《菜根谭》为例	江西师范大学
5	郭紫薇	意义再生视角下花艺作品翻译的美感再现	华东交通大学
下午（14:00-15:40）			
6	符莉敏	《鹿鼎记》英译本的中文化补偿策略研究	江西师范大学
7	葛霞	Functions of Amplification in E-C Translation ——A Case Study of The Little Prince	江西师范大学
8	桂珊潭	从间性的视角看文学翻译——以《射雕英雄传》英译本为例	江西师范大学
9	肖盼	跨文化视角下隐喻与非隐喻的转化	江西师范大学
10	刘金娟	论翻译专业信息素养能力的培养	江西师范大学



分会场六：语言学（一）

主持人：王佳春

地点：名达楼二楼会议室

序号	发言人	论文题目	学校
上午（10:20-12:00）			
1	张俊	一致性：《现代汉语词典》词类标注 亟需解决的问题	四川外国语大学
2	单清丛	构式语法视角下汉韩双及物结构的 对比研究	大连外国语大学
3	赵梦露	“建设”的词类标注研究 ——兼论兼类词自指义项的释义模式	四川外国语大学
4	周文佳	Contrastive Analysis of Chinese and English Love Proverbs from the Perspective of Ontological Metaphor	江西师范大学
5	郭勤勤	名实观视域下对《三国演义》中 劝说言语行为的语用分析	广东外语外贸大学
6	李玲	基于多模态话语分析综合框架下 语言语法与图像语法的同和异	华东交通大学
下午（14:00-15:40）			
7	曹瑞冬	灯塔的景观叙事与中国的 地理想象（1856-1936）	东华理工大学
8	张斌	中美主流媒体报道中的消息来源与新闻 话语分析——一项基于语料库的研究	华东交通大学
9	万桢华	言语适应理论与中介语变异研究	温州大学
10	宋美芳	合作原则下《傲慢与偏见》中的 会话含义分析	江西师范大学
11	曹瑞冬	全球化下的语言发展趋势探索 ——以全球中英文大热为例	温州大学



分会场七：语言学（二）

主持人：吴姗姗

地点：四楼会议室

序号	发言人	论文题目	学校
上午（10:20-12:00）			
1	陈贤	视觉环境下多模态语篇的意义构建 ——以一则江铃汽车广告为例	江西财经大学
2	聂紫琼	评价重力视野下的新闻报道舆情分析	江西师范大学
3	罗琴	人际交往中称呼语的语用研究 ——以“小姐姐”为例	江西师范大学
4	刘佳	英语形容词修饰语与同源宾语构式 句法-语义的实证研究	上海海事大学
5	黄春迎	《归去来兮辞》的音系结构和语义象征	温州大学
6	胡颖	电影《地球上最后的夜晚》的多模态隐喻解读	华东交通大学



## 分会场发论文摘要

### 《时间之间》与《冬天的故事》的时序对比

曹苗佳美

华中师范大学

**摘要：**《时间之间》是英国女作家珍妮特·温特森对莎士比亚《冬天的故事》的改写。通过对《时间之间》与《冬天的故事》这两部作品进行时序对比，可以发现《冬天的故事》按照自然时序进行叙事，而《时间之间》多采用“倒叙”及“预叙”的手法对时序进行了调整，突出了原作中“宽恕与未来”的主题。时序的打乱让故事人物总是在回顾过去，每次回首往事，他们都希望时光能倒流。但冬天终会过去，时间会抚平一切伤痛，春天还是会照常来临。

**关键词：**《时间之间》；《冬天的故事》；时序对比

### A Brief Analysis of Stevens in *The Remains of the Day*

龚诗琦

江西师范大学

**Abstract:** In *The Remains of the Day* (1989), the protagonist, Stevens sacrifices all of himself in order to become a great butler, his personality is distorted because of some internal and external reasons. This paper tries to study the distortion of Steven's personality from the perspective of R.W. Connell's theory of masculinities. By studying the loss of Stevens's hegemony, the establishment of Steven's complicity, the paper comes to a conclusion that Steven's obedience finally leads to his tragedy and that he will live a lonely life in the remains of his day.

**Key words:** *The remains of the day*; Stevens; masculinities



## 男权话语建构下女性的无声辩解和反常抗争

### ——以《简·爱》中阁楼女人伯莎为例

李沛珍

集美大学

**摘要：** 作为一部典型的女性成长小说，英国女作家夏洛蒂·勃朗特的长篇小说《简·爱》自 1847 年出版以来就受到读者的亲睐并引起研究者的广泛关注。尤其体现在对主要人物简和罗切斯特的深度研究，而阁楼女人伯莎作为次要人物，其疯癫形象的体现更使这部经典作品蒙上浓厚的神秘色彩，成为后世解读作家写作意图的一条暗线。本文基于福柯对疯癫、权力以及话语的理论阐释；结合阁楼女人的疯癫形象；剖析其疯癫成因并揭示男权话语通过建构疯癫的女性形象达到剥夺女性话语权的目的是，以此来反衬十九世纪的英国女性在男权社会控制下艰难生存的境况以及作者意图通过阁楼女人这一小说人物的无声辩解和反常抗争为禁闭在男权牢笼中的英国女性和被忽视的女性创造力发声。

**关键词：** 阁楼女人；疯癫；话语；权力

## “监禁状态”中的人性之光：论《奇妙的工作》的

### “人狗”隐喻叙事

秦长志

西安交通大学

**摘要：** 大江健三郎的奠基之作《奇妙的工作》（『奇妙な仕事』），旨在以“我”之眼窥视战后日本社会“监禁状态”（「監禁状態」）中的国民绝望之态与人性扭曲。本研究从日本近年新兴的“第三项”理论（「第三項」論）中“叙述之外的叙述者”（「語り手を超えるもの」）出发，以人狗的隐喻叙事为视角，着重分析“我”的叙述之外更高层次的叙述者的言说。通过更高层次的叙述者的叙述，在看似希望尽无的“监禁状态”的背后，隐藏着对人性美好的讴歌及对希望的不懈追求。

**关键词：** 《奇妙的工作》；监禁状态；第三项理论；人狗隐喻；人性；希望



## 新历史主义视域下的《献给艾米丽的一朵玫瑰花》

吴翔、万思敏

华中师范大学

**摘要：**《献给艾米丽的一朵玫瑰花》以南北战争后深受来自北方的政治、经济和文化等各方面影响的一个南方小镇为故事背景，讲述了艾米丽一位没落的南方贵族小姐，饱受父权压迫、情感欺骗和南北冲突的悲剧一生。本文旨在从艾米丽、玫瑰以及《献给艾米丽的一朵玫瑰花》文本三个角度出发，借助新历史主义视域下的唯物主义、辩证法、福柯的微观政治学以及历史和文本的互文性等理论，探讨艾米丽作为“真实”的社会人和权力的传奇背后的经济和社会因素，玫瑰这一意象所体现的福克纳对待南北方优劣的辩证意识，以及从“文本的历史性”与“历史的文本性”角度，即历史与文本的互动，探究小说中所蕴含的福克纳的历史意识。

**关键词：**艾米丽；玫瑰；《献给艾米丽的一朵玫瑰花》；马克思主义；新历史主义；历史意识

## 《庄子》寓言与《伊索寓言》的互文性对比研究

谢添

华东交通大学

**摘要：**《庄子》寓言和《伊索寓言》是中西方文学殿堂中的两颗璀璨明星，蕴含丰富的语言财富和深刻的思想内涵。“寓言十九，藉外论之”，寓言用假托的故事来表达观点和态度，达到劝诫、教育或讽刺目的的文学体裁，这与互文性理论不谋而合。本文以互文性理论为切入点，尝试对《庄子》寓言和《伊索寓言》的文本语料进行研究，力图从具体互文性和体裁互文性两个方面揭示《庄子》寓言和《伊索寓言》的异同之处，试图为《庄子》寓言和《伊索寓言》的研究提供新的视角，并进一步揭示文本背后的社会意识形态意义。

**关键词：**《伊索寓言》；《庄子》寓言；具体互文性；体裁互文性



## 从福柯的生存美学看毛姆的非正常人物

杨佳 江西师范大学

**摘要：**根据福柯的观点，“非正常人物”是指那些未受到文明道德约束的自然人，也指那些抗拒传统道德文化约束的叛逆者及各种被“正常社会”所排除的人。而毛姆的作品中出现了不少“非正常人物”：他们特立独行不循规蹈矩，带着疯狂的激情追求着与世人完全不同的理想，亦或是性格畸形心理变态，带着非理性的激情做出各种偏执古怪的行为。分析“非正常人物”的哲学意义和内涵有助于我们更好理解这些人物并从中得到更深刻的启发。本文旨在通过福柯的生存美学对毛姆的非正常人物的非正常行为进行研究和解释。这些“非正常人物”都有其非正常的原因及内涵，他们的思想观点、生活行为及各种活动，皆为他们的生存美学的表现形式和实践见证。

**关键词：**非正常人物；生存美学

## 从《私人生活》和《像犀牛角一样独自前行》 看 90 年代中韩女性和女性文学

杨梦鹤 上海外国语大学

**摘要：**中韩两国在地理位置上一衣带水，自古以来文化交流十分频繁；在文化精神上，同属汉字文化圈，同受儒家思想的深刻影响；在近现代史中，经历了相似的屈辱和截然不同的发展轨迹。而在两国的文学作品中，以现代女性生活现状为主题的女性文学作品，均始于 20 世纪 70 和 80 年代，在 90 年代得到发展。陈染和孔枝泳分别是 90 年代中韩文坛具有代表性的女作家，本文选取了她们具有代表性的女性主义小说——《私人生活》和《像犀牛角一样独自前行》，试以其中的女性形象为切入点，探讨 90 年代中韩两国的女性成长和女性文学。

**关键词：**90 年代中韩女性文学；私人生活；像犀牛角一样独自前行；女性



## 鲍里斯·维昂的《岁月的泡沫》中的非超现实性

朱丽君

西安交通大学

**摘要：**超现实主义文学是一个具有广泛影响力的重要流派。自《岁月的泡沫》中文译本出版后，国内学者多从超现实主义出发，分析作品中的超现实性及现实性。因此，本文首先从超现实主义流派的产生出发，结合历史与社会背景，阐释超现实主义文学的真正内涵；然后从作品出发，并结合超现实主义内涵、超现实主义文学代表作品及非超现实主义文学作品，通过正面论证及反向举例重点介绍《岁月的泡沫》一书中的非超现实性；最后，笔者以不将作品划分流派为前提，分析作品的艺术特色及其传递的现实意义，旨在呼吁新时代背景下，文学作品应保持流派的模糊性并探讨流派模糊性的积极意义。

**关键词：**《岁月的泡沫》；超现实主义；现实意义；模糊性；积极意义

## 美国哥特式小说的主题研究

### ——以爱伦·坡与霍桑的作品为例

赵春燕

江西师范大学

**摘要：**哥特小说源自 18 世纪的英国，埃德加·爱伦·坡和霍桑等美国作家将其真正发扬光大，并使其逐渐带有美国本土色彩。埃德加·爱伦·坡是美国文学史上特立独行的作家之一，其哥特式小说中呈现出生与死、恶与梦的病态风格。坡哥特式小说的价值不仅凸显在恐怖的场景氛围铺垫、奇幻性的情节叙事、离奇变态的形象塑造，更在于“哥特式”被推至更高层次。本文将美国哥特小说主题研究为切入点，对爱伦坡与霍桑的主要作品进行分析。通过结合作品本身，反映出美国哥特小说的主题特征，包括哥特传统，象征意义，清教思想等。这种通过文本的方法将对读者理解美国哥特小说具有重要的积极意义。

**关键词：**美国哥特小说；主题研究；爱伦·坡；霍桑



## 句法复杂性相关论文

邹勤 江西师范大学

**Abstract:** Syntactic complexity is an important index of good writing in holistic rating, which many studies have applied to examine English learners' language proficiency and the development traces of writing. The present study focuses on the difference in syntactic complexity in English writing among Chinese English learners, international English learners and native speaker learners. The relationship between syntactic complexity and English learners' overall writing quality and the strength of different pairs of syntactic complexity measures. The study data was collected from three corpora, namely Written English Corpus of Chinese Learners (WECCCL), the International Corpus of Learner English (ICLE) and Louvain Corpus of Native English Essays (LOCNESS). 600 essays were randomly selected from the three corpora with 200 each corpus. The study used L2 Syntactic Complex Analyzer which was developed by Lu (2010) to analyze the essays with 14 syntactic complexity measures in terms of five dimensions. Firstly, a comparison between the three corpora is conducted to test any possible difference in the essays of diverse L1 background learners. Then, a correlation analysis is conducted to test the relationship between syntactic complexity and writing quality. Lastly, further analysis to examine the strength of 14 different pairs of syntactic complexity measures. There are significant differences in syntactic complexity between the three groups. Data revealed significant weak correlations between the holistic ratings and syntactic complexity. Different L1 learners have different syntactic complexity in their writing while Chinese English learners are still at a rather low level. English teachers should pay more attention to practice the development of syntactic complexity in writing class. Some syntactic complexity measures have a significant correlation with writing quality.

**Key words:** Syntactic complexity; second language writing; writing quality; corpus study



## 练习在英语课堂教学中的运用

李琴琴

江西师范大学

**摘要:** 学习中的学与习是相辅相成的关系,无论对于哪一门学科的学习都要在学的过程中,进行大量的练习,才能有效的巩固其学习效果,尤其是英语学习更加注重练习。但是在英语课堂上会觉得学生对于英语练习不以为意,这就出在练习的方法上,老师不能采用机械式方法练习,这只会让学生觉得英语索然无味。要如何设计有效的课堂练习,提高课堂教学效率,这些都是教师在教学中要思考的问题。练习是英语课堂上对所学知识进行巩固的有效方法,对提高学生的英语水平有很大的促进作用。本文强调练习在英语课堂教学中的重要性,探究如何设计有效的课堂练习并在英语课堂教学中加以灵活运用。

**关键词:** 练习; 英语课堂教学; 运用

## 多模态语篇图文关系的对比研究

### ——以新旧版外研社《英语》教材为例

李筱滢

江西农业大学

**摘要:** 在多模态研究领域,图文关系研究一直是热点。作为整合图文资源的多模态语篇,教材日益受到国内外多模态领域研究者关注。近年来从多模态视角对教材进行对比分析的研究虽多,但大多关注高等教育阶段的教材,且主要以不同版本的教材为研究对象,对同一套教材新旧版本间的对比研究较少。有鉴于此,本文拟从多模态视角,基于 Martinec 和 Salway 的图文关系理论,对外语教学与研究出版社版《英语》(新标准)初中教材修订前后两版中阅读部分的图文关系进行分析,探究该系列教材中图文关系历时变化,以期教师优化多模态教学,有效培养学生的多模态识读能力。

**关键词:** 图文关系; 多模态语篇; 外研社初中英语教材; 对比研究



## 初中英语电影情感教学实证研究

### ——以佛山市南庄中学第二课堂为例

刘莘莘

江西农业大学

**摘要:**为改善学校教学重语言知识和技能训练、轻情感态度和文化意识培养现状,义务教育课程标准明确提出五大英语课程目标:语言技能、语言知识、情感态度、学习策略和文化意识。基于此,为落实学科教学的情感育人功能,笔者基于实习代课经验,从实证研究视角,立足第二课堂,以33名A层班级学生为研究对象,并以英文电影为载体开展为期一个学期的教学实验。经问卷和跟踪访谈结果分析,本研究发现,在初一年级开展英文电影情感教学对学生日常英语课程学习和个人身心发展都大有裨益;一方面,有助于促进学校常规英语语言教学;另一方面,又有利于培育学生跨文化意识和独立思辨能力,最后还利于鼓励学生主动探究、资源共享,形成自主学习的良好氛围。

**关键词:** 初中英语; 电影教学; 情感教学; 实证研究

## 语境类型对英语词汇联想反应的启动效应

欧阳希雅

江西师范大学

**摘要:**本研究选用搭配、语块和完整句子三种材料作为词汇联想任务前的语境启动类型,并与传统无语境词汇联想进行对比,以考察语境类型是否且如何影响英语学习者的词汇联想语义反应和横组合(搭配性)产出。从BNC和COCA中选出15个高频动词及对应的75个语境材料。被试为30名大一新生。结果显示,与无语境词汇联想相比,上述三种材料的语境启动均能有效增加词汇联想的语义反应;横组合搭配反应数量在三类语境启动下均有增加;语块语境的启动效应大于句子语境和搭配语境,整体表现出语块>句子>搭配的语境效应。实验结果验证了语境对词汇联想反应的启动作用,且语境类型会影响语境启动效应的强度。文章在分析实验结果的基础上对英语课堂语境化教学和今后研究提出了建议。

**关键词:** 语境类型; 词汇联想; 启动效应; 搭配产出



## 模因论与高中英语写作教学

孙静

江西师范大学

**摘要:** 模因论是基于达尔文进化论的观点来解释语言模因的理论,其主要内容是“模因”(被模仿的事物)(Dawkins, 1976),特点是复制与模仿。语言的学习离不开模仿,英语也不例外。高中英语教学包括“听说读写”四大环节,“写”在最后,足以说明写作教学的重要性以及困难程度,但传统的写作教学无法提高学生的写作水平,反而让他们害怕甚至是厌恶写作。因此,本文将模因论应用于高中英语写作教学,探究其是否能改变学生的写作态度并提高他们的写作水平。本文从模因的定义出发,分析模因的类型(基因型模因—内容相同,形式不同的模因;表现性模因—内容不同,形式相同的模因)以及生命周期(同化、保持、表达和传播),探究模因论与高中英语写作教学的内在联系。

**关键词:** 模因论; 写作水平; 写作态度; 高中英语写作教学

## 语言测试在高中英语语法教学中的作用

陈清

东华理工大学

**摘要:** 高中英语课程标准要求学生在语言知识和技能中要掌握初级英语语法和修辞知识。当前高考英语试卷中,英语知识运用部分占到了整张试卷三分之一左右分值(45分),即除30分考查学生综合能力的完型填空外,还有15分值是检验学生对初级语法知识的掌握水平。而语言测试和英语教学关系密不可分,互相依存。本文将主要从语言测试中的综合性测试方法来分析在完型填空和语法填空题中,学生对英语语法知识的掌握情况,从而给予一定的回拨效应。与此同时,结合语言测试中大多老师选择的信度和效度两个非常重要的语言测试标准来检验学生的语法学习效果,从而阐述其对高中语法教学的作用和意义。

**关键词:** 语法; 语言测试; 交际法; 综合法



## 核心素养视域下“翻转课堂”教学模式

### 在高中英语教学中的应用研究

邓莘 江西师范大学

**摘要：**最新版的《普通高中英语课程标准》（2017）提出了学科核心素养的概念。为了更好地使英语教学落实高中英语学科核心素养，本研究通过在中国知网（CNKI）上查阅国内 2017-2018 年发表的基于翻转课堂高中英语教学的文献，并以之为研究对象，采用内容分析法，探讨翻转课堂教学模式是否能调动学生英语学习的积极性，提升学生英语能力，体现以学生为本的理念，培养高中生的英语核心素养。结果发现，在采用“翻转课堂”教学模式的英语课上，以学生为本的理念得到充分体现，学生积极参与课堂互动，与同学合作交流，英语学习的积极性大大地提升了，英语核心素养也得到了培养。另外，结合本研究的发现，笔者提出了本研究的一些不足之处以及今后的研究方向。

**关键词：**英语学科核心素养；翻转课堂；高中英语教学

## 图式理论下的英语听力课堂导入教学

### ——以《走遍美国》为例

董缘园 东华理工大学

**摘要：**听力教学为大学英语教学中的重点和难点之一，而听力课堂的课前环节为至关重要的一部分，有效的导入环节有助于课堂的高效进行，同时也有助于学生对听力内容的理解。“图式”的概念为每个人的既有知识在大脑中的储存方式，听力理解的过程实质上就是激活听者大脑中相关背景知识，从而更好的理解新信息。《走遍美国》听力材料内容突出“交际教学法”和跨文化交际，课前活动方式为让学生结合语境有逻辑的概述对话核心内容，作为课前导入材料可有效激发学生的语言图式与内容图式，在正式进入听力课堂学习时，将已知的知识点与新知识进行联系从而激活新知识，从而强化在听力课堂中的学习。因此将图式理论与课堂导入结合可以有效培养学生听力技能。

**关键词：**听力课堂；图式理论；走遍美国



## 克拉申的“情感过滤假设”对初中英语词汇教学的启示

范悦

江西师范大学

**摘要：**由于长期受到传统教学方式的束缚，我国目前中学阶段英语词汇教学仍然带有传统教学方式的遗留。许多中学教师仍然要求学生通过反复诵读、死记硬背或听写、提问的方法来掌握单词，忽视了课堂中学生的情感因素。这不利于学生对英语词汇的充分理解与记忆。本文将基于克拉申的“情感过滤假设”进行实证调查，分析研究情感因素对初中英语词汇教学的影响和启示。本文重在分析学生在学习过程中存在差异性的原因，并依据这些原因寻找改善初中英语词汇教学的方法，以便增强教师的词汇教学能力。

**关键词：**情感过滤假设；情感因素；初中英语；词汇教学

## 第二语言习得的社会环境

付紫薇

东华理工大学

**摘要：**要想恰当的使用一门语言，学习者不仅要具备语言能力，更重要的是具备交际能力，即在该语言群体里能够得体的用这种语言进行交际的能力。二语交际能力的形成受到微观社会因素和宏观社会因素的影响。学习者的语言总处于变化之中，表现为同一习得者习得过程中的二语变化和不同习得者在同时、同阶段和同语言层次上产出的二语的变异。语言输入是二语习得的必要条件，社会互动有助于二语习得。经条件的语言输入有助于初学者提高语言理解能力。据维果斯基的邻近发展区说，学习者通过社会互动和自我互动可以从现实水平达到更高的潜在发展水平，离开互动则不可能。宏观社会因素更加广泛地涉及文化、政治和教育构成的生态环境。

**关键词：**第二语言习得；文化；政治；教育



## 非英语专业学生书面语水平发展个案动态研究

郭雅珍

江西师范大学

**摘要：**写作在二语学习与教学的领域中被广泛认为是最重要的部分之一。二语写作的主要评测要素可分为准确性、流利性和复杂性。在写作评价中，准确性、流利性和复杂性指标不仅能够衡量二语作者的写作成绩，还能体现其写作能力。本研究立足于写作的复杂性，采取动态的系统理论，以某大学四名非英语专业的大二学生为受试对象，跟踪他们一年的写作学习过程，分析其作文的复杂性。复杂性主要从写作中词汇的复杂性以及句子的复杂性来进行研究分析。结果表明：受试者在该方面的变化发展并非呈线性，而是存在波峰、波谷、进步以及后退，书面语的发展具有明显的动态性和变异性。

**关键词：**非英语专业；书面语；复杂性

## 基于定向动机流理论的英语学习行为变化机制研究

郭丹

江西师范大学

**摘要：**定向动机流理论是二语学习动机研究认识论领域的一项重大突破。该研究采用两阶段质性访谈法，借助轨迹等效建模对 10 名小学生为期三个月英语学习行为的变化机制进行探究。研究结果显示：一是学习动机影响定向动机流的波动起伏，考试会产生流体分野与衔接的吸引子状态；二是目标或愿景定向性、跳跃式与促成性结构等维度体现了学习动机的个体特征；三是期望回报、文化氛围以及课堂教学是影响定向动机流形成的重要因素。英语教师要致力于提升自身的人格素养，营造融洽的师生关系，创造和谐的课堂环境，更多关注学生学习动机动态变化，维持与巩固定向动机流势头，促成学习动机强度最大化。

**关键词：**学习动机；动态系统理论；定向动机流理论；变化机制



## 二语习得过程石化现象分析

李芳媛

江西农业大学

**Abstract:** Fossilization is a frequent phenomenon in the process of second language acquisition. There are many forms existing in fossilization, and fossilization usually occurs in interlanguage. Some grammatical rules and knowledge systems of interlanguage of foreign language learners tend to be stable. However, the increasing amount of learning and the passage of time can hardly affect this stable mode, and the emergence of this phenomenon restricts the learner's mastery and application of the target language. Structures of fossilization generally exist implicitly, and some errors seem to be eliminated on the surface, but they still appear in the process of learners' output. Because interlanguage is constantly updated and is also a kind of cohesive or transformation language created by learners in learning new languages, the forms and causes of fossilization are naturally diverse.

**Key Words:** fossilization; second language acquisition; interlanguage

## 复述策略对非英语专业大学生英语口语产出的影响

李海婷

江西师范大学

**摘要:** 非英语专业的大学生在英语口语产出方面存在较大困难,复述被看作是提高学生口语能力的有效途径之一。本研究中,作者选取 28 名江西师范大学非英语专业大二的学生作为研究对象,为他们发布一周一次的英语话题复述任务,教学实验过程为期一个学期。以该 28 名学生在一个学期中的八个话题复述音频作为研究材料。实验后,研究者采取速率 B、无错误小句比和 T 单位小句测量法分别对受试的口语产出在流利性、准确性和复杂性方面评分,所得数据由统计软件 (SPSS 20.0) 进行分析,结果表明受试在实验后英语口语产出的流利性、准确性、复杂性三方面均有不同程度的提高。实验结果表明复述策略是促进大学生英语口语产出的有效途径,英语教师及英语学习者应重视复述策略的使用。

**关键词:** 复述策略; 非英语专业大学生; 英语口语产出



## 二语习得理论框架下对高中生英语写作策略的研究

李惠娟

江西师范大学

**摘要：**论文将对高中生在英语科目的语言写作过程中出现的错误进行整理，并根据二语习得理论中的错误分析理论和对比分析理论等给予针对性的教学意见。论文将从三个方面提出全方位提升高中生英语语言写作能力的方案。第一，从任课教师的层面着手，老师应该逐步更新自己的教学理念，在英语科目的教学过程中注重提升学生的写作水平。第二，从学生自身的层面入手，同学们应该准确掌握英语科目的基本语法与应用技能，纠正同学们在英语写作过程中的坏习惯，培养同学们端正的写作习惯。第三，基于二语习得理论对高中英语写作的启迪。除此之外，本文也对现阶段高中英语的写作方式指出了一些可供选择的建议。

**关键词：**二语习得理论；高中英语；写作教学

## 词汇丰富性与非英语专业大学生写作质量相关性研究

王伟娟

江西师范大学

**摘要：**词汇是英语写作的基本单元，而词汇丰富性是英语学习者写作水平的预示因素之一。本研究旨在考查词汇丰富度训练对英语写作的影响，探索英语写作新方法。本文以 30 名江西师范大学非英语专业大二学生为研究对象，以该 30 名学生在三个学期中所写的 150 篇文章为语料。通过 RANGE, AntConc, GoTagger 等软件测量词汇多样性、词汇复杂性、词汇错误三个维度，探索非英语专业学生作文中词汇丰富性的发展趋势，并通过 SPSS 软件研究词汇丰富性和写作质量的相关性。测量结果发现随着英语学习的深入，词汇多样性和词汇复杂性都有提升，而词汇错误随着学习水平的提高不断减少。在词汇复杂性和写作质量的相关性方面，词汇多样性、词汇复杂性和词汇密度与写作质量均呈正相关，词汇错误与写作质量呈负相关。

**关键词：**词汇丰富性；词汇多样性；词汇复杂性；词汇错误；写作质量



## An Analysis of Formative Evaluation in English Writing

### Teaching

孙雯悦

江西师范大学

**Abstract:** English writing ability, as the evidence of students' integrated English language competence, is crucial in English teaching. In the New Curriculum Standard of Senior School English for Chinese Students, students are required to precisely use their words, phrases and sentences to express their ideas accurately. But in current situation, most of the students do not meet the requirements, and writing becomes the weakest link in students' English learning. Students are afraid and bored of writing. An investigation has shown that students' weariness of learning results from the traditional evaluation mechanism. So it is rather important to attempt carrying out an effective assessment system to replace the traditional and monotonous mode of summary assessment. It has already been a well-accepted fact from the literature that formative assessment motivates, monitors, and modifies students' learning process. This paper attempts to study the formative evaluation in English writing teaching, and probe its function on enhancing students' writing ability and cultivating their writing interests, thus improving the present situation of students' English writing.

**Key words:** English writing; formative assessment; learning process

## 普通师范院校外语专业本科生思辨技能对比研究

周凤麟

江西师范大学

**摘要:** 思辨能力是高等教育人才培养的核心目标之一,包括思辨技能和思辨倾向两个方面。思辨技能是思辨能力的重要组成部分。因此如何在教学中培养学生的思辨能力也成为关注的重点。本研究欲探索普通师范院校外语专业(英语和日语)本科生的思辨能力现状,并进行对比分析,意在探究二者经过不同的培养方向后在思辨技能上是否存在差异,以期了解英语、日语专业学生在思辨技能方面的问题,便于对外语教学中如何培养和提高学生的思辨技能提出更有针对性的建议。

**关键词:** 外语专业; 思辨技能; 对比



## 语境理论在高中英语完形填空中的应用与研究

王梦鸽

东华理工大学

**Abstract:** Cloze, as one of popular English test forms, is generally considered to be the test that can detect students' comprehensive use of language skills. And it has been widely used in various English tests. The purpose of the test is not only to test the basic knowledge of English language, but also to require students to comprehensively use various abilities from the perspective of the context of the article. However, during the internship, the author found that many of students are lack of context awareness and are accustomed to doing the exercises on the spot. They often regard each question as an independent individual, but the accuracy rate is very low. Meanwhile, from the daily communication with teachers, the author learned that when explaining the cloze, most of them are just on the topic, and rarely use context theory to analyze the topic. Therefore, how to improve the contextual awareness of students and teachers in the process of completing the cloze is a serious topic for high school teachers. On the basis of the context theory, this thesis draws on some relevant academic research results, through the experiment of cloze teaching, aiming to explore the influence of context theory on cloze teaching in high school, and to find out the teaching methods and learning strategies of cloze based on context theory, as well as to seek more effective ways to advance students' problem-solving ability and comprehensive using capability of language. The research mainly adopts literature, questionnaire, interview and empirical research to address the following research questions: 1. What kinds of learning strategies do students usually use when they do cloze? 2. Whether will students' ability of doing cloze exercises be improved by applying the context theory to it? 3. How to improve the teaching method to cloze?

**Key words:** Context; High school English teaching; Cloze; Cloze teaching



## Learning to Teach English through Group Work in the Course on Teaching Methodology

熊婷婷 北京外国语大学

**Abstract:** While studies investigating the use of group work in language learning have proliferated for the past decades, little attention has been paid to the role group work can play in learning content knowledge, especially teaching methodology. To fill a void in the research literature, this study explores how student teachers learn to teach English from a group project to plan and deliver a lesson in a course on teaching methodology through the lens of the socio-cultural theory. Five participants were all 1st-year MA student in a university and were responsible for grammar teaching after they selected a course on teaching methodology. The team attended the lectures concerning English teaching theories and met regularly to make preparations for their grammar teaching practicum. Multiple sources of data were collected, including individual semi-structured interviews, stimulated recalls, group discussions, WeChat exchanges, individual reflections and group writing, supplemented by classroom observations, field notes and course materials. Data analysis was conducted using the qualitative research software Nvivo 11 focusing on interaction pattern, mediating strategies and learning outcomes that student teachers have in the course of planning an English lesson through group work. The study revealed that interaction patterns exerted immense influence on learning experience with certain students emerging as leaders or coordinators within the group. The mediational strategies employed by participants are various, including multiple sources of materials, both Chinese and English languages, dialogue in group discussions as well as WeChat exchanges and course instructor, facilitating or constraining the group work. The study demonstrated the development in student teachers' teaching ability and cooperative learning ability, by examining their reflections and performances in teaching practicum.

**Key words:** group work, teaching methodology, interaction, mediation



## “阅读圈”在高中英语阅读教学中应用的可行性分析

杨薇

江西师范大学

**摘要：**英语阅读作为获取知识的一条重要途径，在新课标的教学背景下受到了越来越多教育家及教师的重视。英语阅读能力是其他语言技能发展的基础和前提，对英语学习起着重要的促进作用。然而，目前学生对阅读普遍持消极态度。探索有效的英语阅读教学模式，提高英语阅读教学水平，历来是国内外英语教育者研究的重点课题之一。阅读圈模式作为一种阅读模式，被国外教师广泛应用于阅读教学中，但在国内却鲜少得到应用。本文分析了“阅读圈”阅读教学法的价值，并针对阅读圈阅读教学法在高中英语阅读教学中应用的可行性进行了分析。

**关键词：** 阅读圈；英语阅读教学；大学英语；可行性分析

## 频次效应对高二学生英语写作的影响

钟羽君

东华理工大学

**摘要：**目前普通中学高中生的实际写作能力和教学大纲提出的要求差距甚大，造成这种状况的主要原因是写作教学方法的不当。频次效应在二语写作过程中被证明能起到积极的影响。频次效应指语言项目在语段和语言材料中出现的次数，本研究通过实证研究和问卷调查的方法，以高二 40 名学生（分为 4 组）为研究对象，受试者对同一篇高考命题作文进行三次重复写作，时长为期 8 个月，拟解决以下问题：频次如何影响受试对作文的修改和写作质量，以及受试者对频次效应持何种态度？以便达到通过分析每次频次的增加引起的写作各个方面的变化，揭示频次效应对高中生英语写作的影响。

**关键词：** 二语习得；频次效应；高中生英语写作



## The Effect of High-involvement Style on Cooperative Reading —An Empirical Study on Chinese English Majors

钟兰丽 江西师范大学

**Abstract:** Reading, as a major form of output, plays a crucial role in language learning success. In second language reading teaching, cooperative learning method is adapted frequently for its higher involvement, expressiveness, positive attitudes, etc. And reading circle is a typical example of cooperative learning which requires students with different styles of conversation to form a group. Mainly, students can be divided into high-involvement style and low-involvement style. Conversational involvement refers to the degree to which participants in a communicative exchange are cognitively and behaviorally engaged in the topic, relationship, and/or situation. People with high-involvement style tends to show a minimization pauses, faster rate of speech, simultaneous talk. The present study is to investigate the effect of high-involvement style on cooperative reading by conducting a reading circle among Chinese English majors. English majors in China have grown into a larger group than ever, however, traditional ways of learning reading by individual study can not satisfy students' needs, and in cooperative reading, students' conversational styles differ. Therefore, it's worthwhile to find out how high-involve style affects cooperative reading can make a positive progress in EFL reading. The experimental study is carried out by conducting reading circle activities in groups, and then have a quiz about the reading material. From the result of their tests, it's evident to know that high-involvement style can improve cooperative reading efficiency. The findings of the present study have positive practical implications. Pedagogical progress can be made by arranging cooperative reading more wisely and conducting cooperative reading more efficiently.

**Key words:** high-involvement style; cooperative reading; effect



## 景德镇中国陶瓷博物馆陶瓷展品英译研究

洪晶晶

华东交通大学

**摘要:**景德镇作为中国乃至世界上历史最悠久的陶瓷工业城市,其生产的瓷器曾“行于九域、施及外洋”并成为最早的全球化商品之一。景德镇中国陶瓷博物馆藏品丰富,不仅为陶瓷历史文化欣赏与研究提供了坚实可靠的依据,同时也能让观众全方位学习瓷器发展历史,品味中华文化的博大精深,体验中国陶瓷和千年瓷都的历史辉煌。景德镇中国陶瓷博物馆是陶瓷历史文化的宝库,馆内蕴含着丰富的历史文化信息,其恰当正确的翻译是文化成功传播必不可少的一环。本文通过搜集景德镇中国陶瓷博物馆内各展览区的陶瓷展品名的英译语料,以其为研究对象,对译文的错误及不当进行了分析,并根据相应的翻译策略及翻译原则,提出参考译文,旨在进一步推动文物展品名翻译规范化及陶瓷文化的对外传播与交流。

**关键词:** 景德镇中国陶瓷博物馆; 陶瓷展品; 汉译英; 翻译原则

## 基于语料库的译者主体性影响因素研究

### ——以《大卫·科波菲尔》的五部中译本为例

李琛

中国矿业大学

**摘要:**语料库研究方法克服了传统翻译批评随感主观的短板,为译本的分析提供了科学数据,提高研究结果的科学可信度。通过使用 ICTCLAS, WORDSMITH5.0 和 ABBYY Aligner2.0 等软件建立《大卫·科波菲尔》五部中译本的中英双语平行语料库,结合译文实例,采用定性与定量相结合的方法,对五部中译本的词汇、句法特点进行共时和历时的描写性翻译研究,借以探究译者主体性在语言层面的表现及历史文化背景、文学审美和文化意识等意识形态因素对译者主体性的影响机理,从而启发后续翻译人才教育与培养、译作赏析、译者翻译质量评估等研究。

**关键词:** 语料库; 译者主体性; 《大卫·科波菲尔》



## 洛阳博物馆青铜器名称英译现状调查：问题与对策

李若冰 江西师范大学

**摘要：**洛阳作为九朝古都，出土文物种类丰富，数量众多。洛阳博物馆作为洛阳地区众多博物馆的代表，承载着悠久厚重的古都历史，抒写着灿烂的河洛文明，承担着弘扬河洛文化的重任。然而，实地调查和分析发现，洛阳博物馆的文物名称英译依然存在诸如因语言使用规范不统一，文物专业知识不扎实，文化理解不充分，翻译技术普及滞后而导致的翻译错误。以展出青铜器名称英译为例，从译者个人，博物馆，以及高校等角度提出建议，并强调计算机辅助翻译技术，术语库以及语料库技术在博物馆翻译实践中应用的必要性，提出应用方案构想，以期提高文物名称英译质量，进而更好地弘扬河洛文化乃至中华文化。

**关键词：**青铜器；洛阳博物馆；英译；对策与建议

## 中国文化“走出去”背景下景德镇陶瓷文化译介研究

刘磊 华东交通大学

**摘要：**我国自改革开放以来，社会经济不断发展，国际贸易往来日益频繁。新时代背景下，越来越多的国外商人涉足中国陶瓷市场。景德镇陶瓷文化的对外宣传与交流活动在国内外文化交流不断增多的背景下日益活跃起来。譬如，国际陶艺教育大会、陶瓷材料与工程国际研讨会及景德镇市一年一度的中国国际陶瓷博览会。尽管“瓷都”景德镇现拥有这些文化对外交流传播的文化平台，但其宣传力度尤显不足，无法让西方国家全面深入地了解景德镇的陶瓷文化，无法让西方国家全面深入地了解景德镇陶瓷文化的精髓。笔者根据中国文化“走出去”的背景，结合景德镇陶瓷文化，让景德镇陶瓷文化译介发挥更好的作用，让瓷都更好的走向世界。

**关键词：**陶瓷文化；文化走出去；译介



## 文化派翻译理论视角下陶瓷口译研究

刘敏 华东交通大学

**摘要：**陶瓷作为中国的代名词，是在深厚的中国传统文化滋养下逐步发展到今天的，许多陶瓷的专属名词都具有中国传统文化的特征与语言风格。而英语与汉语是截然不同的语言体系，加之文化的巨大差异，如何在口译过程中用准确而精简的英语去翻译如此中国化的名词？陶瓷专有名词的翻译在很大程度上是文化的“翻译”，只有深入掌握了两种语言的使用方法与文化内涵，才能在口译的过程中作到准确达意。本文从文化派翻译理论视角出发，以“秘色瓷考古新发现及陶瓷考古理论与方法学术研讨会”为例，运用文化派翻译理论来分析富有中国文化特色的陶瓷专有名词，以期更好地指导陶瓷口译实践。

**关键词：**陶瓷；文化；口译；实践

## 浅析被动语态在工程合同中的翻译

牛苗苗 华东交通大学

**摘要：**在“一带一路”政策的背景下，我国与各国海外工程项目如雨后春笋般增多，与此同时，工程合同的翻译也越来越受到人们的重视。然而，国内对工程合同的翻译还没有足够的重视，从而造成国内一些海外工程公司因为合同的问题损失了投标的机会错失很多工程项目。这必须引起国内各大海外工程公司的足够重视。由于工程合同具有客观性、严谨性等语言特点，其内容主要是以公正客观的叙事视角传达合同中的权利和义务，而国内对工程合同翻译的现状是一些翻译机构有英文专业的人才却不似相关专业而企业内部有专业人才英文翻译却不过关。尤其是对于工程合同中长难句的翻译更是有困难。本文主要针对被动语态在工程合同中广泛使用以避免主观臆断使合同中的语言公正客观。本文主要探讨工程合同中的被动语态的翻译方法，望能为工程合同的翻译提供借鉴和参考。

**关键词：**工程合同；语言特点；被动语态；翻译方法



## 深度翻译视角下注释的应用研究

### ——以理雅各《诗经·周南》英译本为例

于亚娟

江西师范大学

**摘要：**“深度翻译”是文化人类学在翻译研究领域的拓展，强调使用序言、注释、附录等手段将译文置于深厚的文化语境之中，从而达到传递源语文化精髓的目的，多见于典籍翻译。英国汉学家理雅各翻译的中国经典著作质量绝佳，直至今日依然是西方世界公认的标准译本。本文选取理雅各《诗经·周南》英译本，对其中丰富的注释进行归纳和分析，探讨深度翻译视角下注释的合理运用对于中华典籍外译的指导意义。

**关键词：**深度翻译；理雅各；《诗经·周南》

## 文化视角下的大学英语四、六级翻译策略研究

张蕾

江西师范大学科技学院外语教师

**摘要：**本文基于大学英语四、六级考试中翻译题型改革的这一背景，发现我国大学英语教学对中国文化的重视史无前例，鼓励通过翻译传播和弘扬中国传统文化知识和中国元素。由于中国与以英语为母语国家的文化背景大不相同，造成了语言习惯和表达方式的种种不同，这对学生的翻译实践能力和教师的翻译教学水平都提出了更高要求和更大挑战。本文通过分析学生在汉译英实践中暴露出的诸多问题，以文化翻译观为视角，结合近五年四、六级翻译真题，从词、句子和段落三个层面积极探索有效的翻译策略，帮助学生切实提高翻译能力，丰富其文化素养，开拓其文化视野。

**关键词：**文化视角；四、六级翻译；翻译策略



## 认知负荷模式下预制语块对交传译语产出的作用

徐梦琴

华东交通大学

**摘要：**学者们最初研究预制语块在二语习得诸如口语、写作、听力等方面的作用和关系，后期开始探究预制语块和口译的关系。本研究旨在结合吉尔的认知负荷模型探究交替传译译语产出困难及预制语块对交替传译译语产出的缓解作用。通过文献阅读法和经验总结法本研究得出，交传译语产出困难包括非流利现象、信息冗余、信息不准确和语用失误四个方面，且预制语块对这四个问题有较好的缓解作用。该研究对译语质量和整体口译质量的提升有一定的借鉴意义。

**关键字：**认知负荷模型；预制语块；交替传译；译语产出

## 功能对等论视域下的网络热词英译研究

### ——以 2018 年网络热词为例

余赣

江西财经大学

**摘要：**随着互联网的日益发展，大量网络热词涌现出来，这些网络热词反映了一定时期内人们关注的事物和现象，其传播速度快运用范围广，对中国文化传播起着重要的作用。网络热词的英译也成为了文化传播的必然，然而当前热词英译实践并不理想。本文以尤金·奈达的功能对等理论为基础，探究网络热词英译策略，以达到较好的传播效果。

**关键词：**网络热词；功能对等论；英译策略；文化传播



## 《名利场》两个中译本在女性主义翻译理论视角下的对比研究

张桂冰

江西师范大学

**摘要:** 女性主义翻译理论发轫于 20 世纪 80 年代, 国内外学者的研究仍然方兴未艾。《名利场》是文学界一部经久不衰的杰作。本文将从女性主义翻译理论的角度, 通过杨必翻译的《名利场》和荣如德翻译的《名利场》, 从小说中女性人物的语言描写、动作描写和心理活动描写这三个方面进行对比分析, 来说明杨译是如何突出《名利场》中的女性意识。

**关键词:** 名利场; 女性主义翻译理论; 女性意识

## On Translation of Classics by JX Native Literati of Song Dynasty from the Perspective of Translation Aesthetics

张玉明

江西师范大学

**Abstract:** Chinese culture is broad and profound, and the peak of classical literature appeared in the Tang and Song dynasties. Jiangxi has been famous for its abundant natural resources and outstanding people since antiquity, especially in the Song Dynasty, when men of talent came out in succession and created excellent heritage of classic literary works for their progeny. It has very important academic value, application value and popularization meaning to study the English translation of classics by JX native literati in Song Dynasty. From the perspective of modern translation aesthetics theory, the beauty and the aesthetic value of the original can be realized mainly from four aspects: sound, lexicon, style and emotion. The beauty of sound is mainly represented by the compensatory means of rhythm; lexical beauty by the accurate and beautiful selection of words; the stylistic beauty through the addition of words; the emotional beauty by changing sentence patterns and extending semantics.

**Key words:** translation aesthetics; English translation of Chinese classics; aesthetic representation



## 论工程学术论文摘要翻译中译者主体性的体现

钟仁辉 华东交通大学

**摘要：**工程论文摘要是关于工程论文研究背景、方法、过程、结果和结论等核心内容的概述，有其特定的结构和文体特点。为使工程论文摘要翻译达到“达旨、循规、共喻”，使译文准确、通顺、且逻辑性强，译者需根据中英文摘要文本结构的差异、期刊要求、读者需求等发挥主观能动性。本文通过工程论文摘要翻译的实际案例进行分析，探讨译者主体性在工程论文摘要翻译中的体现及要求，阐释译者在工程学科论文摘要翻译中的主观能动性和受动性。

**关键词：**工程学术论文摘要；主体性；主观能动性；翻译方法

## Perspective of Manipulation Theory——A Case Study of the Ren Rongrong's Chinese Translation of Charlotte's Web

周文佳 江西师范大学

**Abstract:** With the cultural turn in translation studies in 1970s, the focus of translation studies was gradually changed from traditional linguistics to culture. André Lefevere put forward to Manipulation Theory that has further broadened the field of translation studies. It holds that translation is not to realize the meaning equivalence between source text and target text, but to realize the compromise between the source cultural system and the target cultural system, in which the translation will be manipulated by some factors. Because Children's Literature is classified specially, it may be influenced by different cultural system. Therefore, this paper chooses Chinese translation of Charlotte's Web as a case study from the perspective of Manipulation Theory, which draws a conclusion that ideology, poetics and patronage have impacts on translation strategies of children's literature, in order to facilitate new theoretical researches and improve Chinese translations of Children's Literature.

**Key Words:** Manipulation Theory; Charlotte's Web; Children's Literature



## 翻译美学视角下中国典籍的植物文化意象英译

### ——以周文标英译《菜根谭》为例

陈萌

江西师范大学

**摘要：**明代洪应明所著的《菜根谭》涉及孔孟老庄、儒道佛法之精髓，教人修身养性、立志处事，是令人寻味、陶冶性情的哲学奇书，也是后代人修身养性的经典读本。英译这本古书，存在着不少障碍，尤其是意象这一重要的文化元素，更加大了典籍翻译的难度。本文从翻译美学视角下，分析译者如何处理《菜根谭》中植物文化意象的英译，探讨植物文化意象英译的多种策略，让西方读者更好领略到中国典籍的意象美。

**关键词：**中国典籍；《菜根谭》；植物文化意象；翻译策略

## 意义再生视角下花艺作品翻译的美感再现

郭紫薇

华东交通大学

**摘要：**意义是翻译的纽带，翻译的根本任务在于意义的再生。意义不是一成不变和唯一的，它随着不同的语境、情景、读者和翻译目的等不同而呈现多维属性和动态属性。本文以刘宓庆所提出的“意义服务于交流、以交流为最终目的”原则为指导，以许钧所提出的“去桎梏、重组句、建空间”的原则为方法，以一部花艺作品的英汉翻译为例进行具体的分析。本文分析了在翻译花艺作品时，不仅要传达花艺知识，同时需再现花艺的美感。翻译过程中译者应该遵循以上原则，进行创造性表达。

**关键词：**花艺作品；意义再生；“去桎梏、重组句、建空间”



## 《鹿鼎记》英译本的中文化补偿策略研究

符莉敏

江西师范大学

**摘要:** 武侠小说的翻译一直都是翻译界的一大难点,因为武侠小说中涉及到太多的中国传统元素,各类武功招式和人物名号让译者应接不暇。《鹿鼎记》是金庸的封笔之作,文中涉及的中国传统文化元素不胜枚举,这些文化信息若不加以补偿的话,译文读者肯定会不知所云。通过分析《鹿鼎记》英译本中处理文化空缺的手段,归纳总结出武侠小说适用的补偿策略,为具有中国特色的文学种类“武侠小说”以后的译介和传播提供思考和借鉴,让中国“武侠文化”走向世界。

**关键词:** 文化补偿; 鹿鼎记; 武侠小说

## Functions of Amplification in E-C Translation

### —A Case Study of *The Little Prince*

葛霞

江西师范大学

**Abstract:** This paper aims at finding out the various functions of amplification in English-Chinese translation to help readers understand this translation technique and know how to use it in their own translation, as well as to help them make sense of the meaning of English works better, which will contribute to the cultural communication between China and the Western world. Under the guidance of redundancy theory and functional equivalence theory, the thesis mainly analyzes four types of functions of amplification through the case study of *The Little Prince* and its translated version by Hu Yusu by using the method of example analysis. There are four kinds of amplifications: lexical amplification, syntactical amplification, rhetorical amplification and cultural amplification, with each containing several more detailed classifications. As an important translation technique, amplification has a very extensive application in E-C translation, which has different functions in different contexts. Thus, the mastery of amplification is of great significance for translation and cultural communication.

**Key words:** functions of amplification; E-C translation; *The Little Prince*



## 从间性的视角看文学翻译

### ——以《射雕英雄传》英译本为例

桂珊潭

江西师范大学

**摘要：**文学翻译的研究视角正转向“间性”，采取多元的、对话的视角，关注文学翻译的多个主体、其中涉及的多个文本、甚至是背后隐含的多种文化之间的相互关系和作用，从而能更为全面地对文学翻译的本质过程进行更符合实际的分析。笔者根据“间性”的内涵，详细地论述了主体间性、文本间性、文化间性的内涵，并阐述文学翻译中的间性维度。同时，本文结合《射雕英雄传》小说英译的相关译例，以全面的、关联的视角，对文学翻译过程中主体间、文本间及文化间的多元共在对话关系进行综合的描述与分析，实践证明只有从间性的视角，协调处理好多重参与因素间的相互关系，实现主体视域的融合、恰当的互文创造及适度的文化变通，才能实现成功的文学翻译和跨文化交流。

**关键词：**间性；文学翻译；《射雕英雄传》英译本

## 跨文化视角下隐喻与非隐喻的转化

肖盼

江西师范大学

**摘要：**翻译作为跨文化交际中的重要桥梁，由于不同文化的差异性，其中隐喻的翻译一直都被认为是实现跨文化交际的难点之一。关联理论为隐喻翻译提供了一个新视角。关联理论认为，翻译是双重的明示—推理行为，译者不仅要传达作者的交际意图并且还要考虑读者对译作的接受度。因此，在跨文化语境下，译者有时不得不放弃原文的隐喻义来减少读者的推理努力，有时也要将非隐喻部分转换成目标读者熟悉的隐喻，让目标读者更容易抓住原文的本质和原文作者的意图。本文以关联理论为理论框架，探讨鲁迅小说中隐喻—非隐喻的翻译策略，期望达到真正意义上的跨文化交际的目的。

**关键词：**关联理论；隐喻翻译；跨文化交际



## 论翻译专业信息素养能力的培养

刘金娟

江西师范大学

**Abstract:** In the information explosive era, information industry is increasingly occupying the main position of the society, and other industries have been inevitably impacted by it. Information literacy is becoming more and more essential for every member in this society. This paper is designed to discuss the connotation and development of information literacy. Besides, it mainly discusses the new meaning of information literacy in the new era. On the basis of analyzing the present situation and existing problems of information literacy ability of translation major students, this paper aims to figure out a feasible way to study the direction, ways and methods of information literacy acquisition for translation majors, and especially to cultivate their ability to acquire, analyze, process and utilize information literacy. Except the discussion of how to develop translation majors' information literacy competence from the internal factors, the paper also involves the study of some external factors that affect the process of fostering information literacy competence for translation majors to establish a good informational environment for them. Thus, they can be trained into practical and innovative talents who are good at using information to improve translation skills.

**Key words:** translation major; information literacy; cultivation methods



## 一致性：《现代汉语词典》词类标注亟需解决的问题

张俊 四川外国语大学

**摘要：**《现代汉语词典》自第五版开始，就在区分词与非词的基础上进行了全面的词类标注。然而，就其词类标注的准确性与科学性，学界一直不乏质疑之声。其中最主要问题有：兼类词数量和比例偏低；具有语义对称关系的词条词类标注不尽一致，甚至相互矛盾。而之所以出现上述问题，主要是因为词典词类标注理论的前后不一致和词类标注实践与词类标注理论的不一致。词类既然是词在语法功能上的分类，那么在划分词类和判断兼类时都应坚持语法功能标准，在词类标注实践中更应始终贯彻这一标准，只有这样才能尽可能确保词典词类标注的准确性、系统性和全面性。

**关键词：**一致性；《现代汉语词典》；词类；语法功能；兼类

## 构式语法视角下汉韩双及物结构的对比研究

单清丛 大连外国语大学

**摘要：**双及物结构作为汉语、韩语中较为特殊句法结构受到广泛关注，但既往研究多从语义配价方面对汉语或韩语的双及物结构进行阐释，汉韩对比研究相对较少。本研究将以 Goldberg 的构式语法为理论基础，首先，对汉韩双及物结构的构式进行分类：汉语依据朱德熙对双及物结构的四分法，韩语结合柳英绿的部分观点对韩语双及物结构进行六分。其次，对汉韩双及物结构的语义类型和论元作用进行分析阐述。再次，对比汉韩双及物结构的相同点和不同点。最终，通过对比初步可知，虽然两种语言中都有相互对应的结构格式，但在语义上可能并非完全对应，其各自构式中论元发挥的作用也可能有所不同。通过对两种语言双及物构式的对比可对汉韩民族间对双及物结构的认知解过程中的差异性和民族性。

**关键词：**Goldberg 构式语法；双及物结构；汉韩对比；认知语言学



## “建设”的词类标注研究——兼论兼类词自指义项的释义模式

赵梦露 四川外国语大学

**摘要:** 现代汉语的兼类问题一直是困扰学术界的老大难问题, 汉语单语和汉外双语词典的词类标注一直没有统一的标准。笔者结合“双层词类范畴化理论”, 基于国家语委现代汉语语料库、CCL 现代汉语语料库和 Sketch Engine 汉语语料库, 对“建设”的使用模式进行调查。结果发现“建设”表指称功能的用法有很高的个例频率和类型频率, 已进入社群语言系统词库, 应该收入词典, 处理为动名兼类词。在所调查的词典中, 针对兼类词的自指义项, 发现“建设”具有两种释义模式。最后, 对“建设”的释义给予了一些建议。

**关键词:** 词类标注; 兼类; 释义; 双层词类范畴化理论

## Contrastive Analysis of Chinese and English Love Proverbs from the Perspective of Ontological Metaphor

周文佳 江西师范大学

**Abstract:** With the advancement of technology, the communication among diverse cultures has grown rapidly, which brings more opportunities to people in all countries who can have mutual understandings and then fall in an international love. Nevertheless, as an abstract conception, love in different countries has metaphorical expression basically. Therefore, the development of international love could be influenced by misunderstanding caused by cultural differences. The paper makes a contrastive analysis of Chinese and English love proverbs from the perspective of ontological metaphor. The result proves that it has further cultural, economic and environmental reasons, as for the abstract conception of ‘love’, for the similarities and difference of Chinese and English nations’ cognition.

**Key Words:** Conceptual Metaphor Theory; Love Proverbs; Ontological Metaphor



## 名实观视域下对《三国演义》中劝说言语行为的语用分析

郭勤勤

广东外语外贸大学

**摘要：**本文是在名实观视域下对《三国演义》（下称《三国》）中的劝说言语行为进行语用分析，主要涉及到的理论是奥斯汀的言语三分行为说，且重点关注“以言成事”层次。研究首先简单梳理了中西方的名实观，并指出其异同及其原因。然后以《三国》中的语料具体分析劝说言语行为中名实观的体现及其扮演的角色，对“以言成事”产生的影响及效果。研究发现，《三国》中体现的名实观主要是名实相符，二者一一对应的观念，与儒家的正名观念相符，但细微差别在于，“名”在“实”前，还是“实”在“名”前。研究还发现，当劝说者与被劝说者持有相同的名实观时，劝说行为取效。

**关键词：**名实观；劝说话语；《三国演义》；言语三分行为

## 基于多模态话语分析综合框架下语言语法与图像语法的同和异

李玲

华东交通大学

**摘要：**多模态话语分析，作为一种涉及多学科研究领域，近年来逐渐受到重视。语言学家们通过对各种模态基本要素形式的具体化建构以及要素基础含义的解剖来构建出某种特定模态的理论框架。其中，对于图像这一模态的语法建构已有了雏形。其中最具代表性的则为克瑞斯和勒文（Kress&van Leeuwen）以韩礼德的系统功能语法三大纯理功能为基础延伸出的视觉语法框架。但目前学术界还只是停留在对于单个模态独立的研究层面，缺乏对不同模态之间的同异性等方面的探讨。本文通过对韩礼德的系统功能语法和视觉语法框架进行梳理，将功能语法的三大纯理功能与视觉语法的三大意义作对比研究，以便相关学者能够之间的关系有更加清晰的认识，促进该多模态话语分析理论的发展。

**关键词：**系统功能语法；视觉语法；多模态话语分析



## 灯塔的景观叙事与中国的地理想象（1856-1936）

曹瑞冬

温州大学

**摘要：**灯塔作为一种人文景观，既是人类视觉和意识的焦点，也是特定社会经济构成的意义和记录，并能以图像为中介将人们的社会生活及关系转化为叙事形式。晚清以降，中国的地理想象处于持续的变动和重构之中，西方人或殖民机构首先藉“灯塔”建构了图像霸权，扩张了殖民权威，民众则在西方优越性的话语论述中不断生产集体记忆，并逐渐绘制簇新的“认知地图”，最终在政府威权的统摄和整合下，“灯塔”趋同于“领土/主权”的国家符号或革命的叙事话语。景观成为不同社会群体争夺的对象，而由此衍生的“地理想象”一定程度上指导了社会关系的重构和景观再生产。

**关键词：**灯塔；景观叙事；中国；地理想象

## 中美主流媒体报道中的消息来源与新闻话语分析

### ——一项基于语料库的研究

张斌

华东交通大学

**摘要：**消息来源在新闻报道中扮演着重要的角色，读者可以从消息来源看出转述者对于转述信息介入的程度大小。本文选取中美主流媒体报道各 50 篇，自建两个语料库，以批评话语分析为指导理论，采用定性和定量相结合的方法，对比分析中美有关“中美贸易磋商”新闻报道中转述言语的四种消息来源。从实证角度揭示中美主流媒体在对消息源的选择和新闻事件的解读上具有差异性，并对中国主流媒体提出恰当的建议。

**关键词：**批评话语分析；Van Dijk；消息来源；语料库；对比分析



## 言语适应理论与中介语变异研究

万桢华

东华理工大学

**摘要：**言语适应理论（Speech Accommodation Theory）由柴尔斯（Howard Giles）及其合作者于20世纪70年代在研究多种语言使用国家中第二语言使用的特点的基础上提出来的，发展到今天已经有四十多年了。虽然随着后来理论范围的扩大发展成为交际适应理论（Communication Accommodation Theory），但言语适应理论对于第二语言习得中的变异（Variations）存在一定程度上的影响，变异又常常以母语到目标语之间的中介语为语体形式出现在第二语言习得过程中。本文将对言语适应理论对中介语变异(interlanguage variation)的影响进行研究，以期得出两者之间存在的联系。

**关键词：**言语适应理论；第二语言习得；中介语变异

## 合作原则下《傲慢与偏见》中的会话含义分析

宋美芳

江西师范大学

**摘要：**美国的语言学家格莱斯于1967年在他的著作《逻辑与会话》中率先提出了一个重要语用学理论：合作原则。这个理论的提出标志着语言学研究中的一个进步，并且引起了语言学界广泛的关注，同时也为研究会话交流提供了一个准则。几十年来，语言学的研究有了很大的发展，但是从目前的研究来看，在合作原则视角下来分析经典的文学作品还是比较少的，本文选用了简奥斯丁的经典著作《傲慢与偏见》作为语料来进行研究。这部作品情节动人，以大量的人物对白来展现日常生活场景，除了语言风趣幽默之外，其中很多对白的背后都有丰富的会话含义，本文将从这部作品中选取部分经典的会话，以格莱斯的合作原则为理论依据，具体而详细地分析每一个会话例子的特殊会话含义和文化内涵，从而以一个新的角度去解读《傲慢与偏见》这部经典的文学作品。

**关键词：**合作原则；《傲慢与偏见》；会话含义；对白



## 全球化下的语言发展趋势探索

### ——以全球中英文大热为例

曹瑞冬

温州大学

**摘要：**语言是国家和民族交流的重要工具，同时它也被深深地打上了民族和国家的烙印，而这种烙印的存在使语言拥有高低优劣之分，从全球中英文大热的现象便可观察到世界语言的流行趋势。全球中英文大热也并非代表着汉语或英语的真正发展。从尊重文化多样性的角度来看，保护本民族语言文化特色在全球化大潮中显得倍加重要。我们在吸收优秀的外来语言文化的同时，应该把握机遇，采取积极的语言文化态度，保持和发扬中华民族的语言文化特色。《全球化下的语言发展趋势探索——以全球中英文大热为例》旨在对“全球中英文大热”这一现象进行分析，进而研究在全球化背景下的语言发展态势，并结合全球化的政治、经济、文化探究。最终探索在此背景下的语言发展趋势。我们这个地球越来越平等，可人心是永远也不会平等的，更何况是人心所引发的语言。

**关键词：**全球化；语言发展趋势；全球中英文大热

## 视觉环境下多模态语篇的意义构建

### ——以一则江铃汽车广告为例

陈贤

江西财经大学

**摘要：**商业广告是由图像、文字、颜色、符号等多种模态结合在一起形成的一个多模态语篇，是多模态话语分析的重要载体之一。本文以 Kress & Van Leeuwen 在韩礼德系统功能语法基础上发展起来的视觉语法为理论框架，选取由图像、颜色、文字和数字相结合的一则江铃汽车商业广告这一多模态文本为案例，对其进行多模态话语分析。文章主要分析该广告的再现意义、互动意义和构图意义，探讨多种交际模态是如何共同作用来构建意义的，旨在挖掘该商业广告所传达的意义潜势，印证广告制作者利用多模态资源推销产品，达到吸引消费者的目的。

**关键词：**多模态话语分析；意义构建；再现意义；互动意义；构图意义



## 评价重力视野下的新闻报道舆情分析

聂紫琼

江西师范大学

**摘要：**本文选取系统功能语言学和新媒体研究的有关领域，从互联网话语的网络民意话语的特点和舆情分析的关注点出发，结合评价理论的评价重力，对新闻报道进行分析，发现新闻语篇中不同的声音，使新闻报道具有不同程度的评价重力，而新闻报道的评价重力与其关注度成反比。以系统功能语言学为框架的话语分析，能够对新媒体研究中所关注的话语进行系统而精微的描述和阐释，有助于提升新媒体研究在话语层面上的认知，并展示评价重力在区分核心评价和边缘评价时的功能和效果，从而构建“媒体——公民——政府”三者之间良好的互动。

**关键字：**新闻报道；评价理论；评价重力；舆情分析

## 人际交往中称呼语的语用研究

### ——以“小姐姐”为例

罗琴

江西师范大学

**摘要：**不论是在网络上还是在日常生活中“小姐姐”的使用都呈现出泛化的趋势，而“小姐姐”这个称呼语的出现以及使用属于社会现象，是说话者在言语交际中为了拉近与听话人之间的距离来表示亲近关系的一种言语行为，属于社会语言学研究范围。本文从历时的角度出发，以称呼语的概念和功能为基础，对“小姐姐”的来源、使用特点、流行原因进行社会语言学阐释，并在此基础上探讨该称呼语的交际引导功能、社交指示功能、礼貌标记功能、以言行事功能和社会文化标志等语用功能来研究称呼语的“交际目的和语用功能”。

**关键词：**称呼语；语用研究；小姐姐



## 英语形容词修饰语与同源宾语构式句法-语义的实证研究

刘佳 上海海事大学

**摘要：**同源宾语构式是语言中一种特殊的现象，其句法、语义特点是历来研究的重点。本文以美国当代英语语料库为语料来源，以 Gries 教授开发的构式搭配分析法为工具，并以 Goldberg 的构式语法为理论基础采用实证的方式考察同源宾语构式的句法、语义特点。通过分析同源宾语构式中形容词的语义类型，发现该构式的核心义为施事发出的动作致使受事呈现出某种状态。句法方面，在隐喻机制的作用下，成为特殊的单宾语构式且该构式并不可作为非宾格和非作格动词的诊断句式。

**关键词：**形容词修饰语；同源宾语构式；构式搭配分析法；句法-语义

## 《归去来兮辞》的音系结构和语义象征

黄迎春 温州大学

**摘要：**本文研究陶渊明《归去来兮辞》的音系结构及其所象征的语义结构。以《归去来兮辞》的中古音、现代汉语和现九江（陶渊明的故乡）方言（其中中古音和现九江方言采用国际音标标出）三种音系结构为切入点，从每句的字/词数、押韵、对偶和汉字的书写等方面描述其音系结构，进而依据认知语法音义结合的象征观和 Langacker 认知语法与话语本质联系的理论分析该音系结构所象征的语义结构。无论是认知语法还是认知诗学的研究，都聚焦于语义的探讨，而鲜有甚至没有涉及音系的具体研究。本文对《归去来兮辞》音系结构的探讨及其音义象征关系的描述对认知语法理论的运用和认知诗学理论的构建都具有一定的积极意义。

**关键词：**音系结构；语义；象征；话语；认知语法



## 电影《地球上最后的夜晚》的多模态隐喻解读

胡颖

华东交通大学

**摘要：**考虑到文艺影片《地球最后的夜晚》的隐晦难懂，本文基于概念隐喻理论和多模态隐喻理论，回顾前人研究，从认知层面对文艺影片《地球上最后的夜晚》进行剖析，利用描述性统计和实证分析的研究方法，归纳总结该影片中的多模态隐喻，将多模态隐喻应用于具体的电影语言，对于产生的隐喻进行解释性判断，为解读影片提供新视角。其中发现的结论有：在《地球最后的夜晚》中主要以图像-听觉多模态隐喻为主，通过音乐画面，镜头的切换，以及各种意象比如镜子，钟表等来表达影片深层含义，并且该片用具体的事物来表达抽象的概念。

**关键词：**多模态隐喻；概念隐喻；认知语言学；电影《地球上最后的夜晚》



## 征稿通知

参会者除提交摘要外，还欢迎将此次会议发言撰写成学术论文提交，本此研讨会结束后，主办方将会推出会议论文集，并将优秀论文交请省内著名出版社进行出版。具体的论文征稿要求如下：

### 1、论文构成及顺序

Title (题目)→Authors (作者)→Affiliations (单位)→Abstract (摘要)→Keywords (关键词)+Text (正文)→Acknowledgement(致谢)→References (参考文献)

### 2、排版软件

Word 2013 以上版本。纸型：A4；方向：纵向。

### 3、页面设置

页边距为上 2 厘米，下 2 厘米，左 2 厘米，右 2 厘米。页眉 1.5 厘米，页脚 1.75 厘米。文档网格选中“只指定行网格”，每页 46 行，跨度 15.6 磅。栏数：1，应用于整篇文档。整篇文档的段落设置中的间距：段前 0 行，段后 0 行。行距：单倍。

### 4、字号

题目：Times New Roman 四号，居中，加粗，所有实词首字母大写。

作者：Times New Roman 五号，居中，姓所有字母大写，名首字母大写。

作者单位：Times New Roman，小五号，不同单位间用分号分隔，居中，要标明二级单位(大学:院系;研究院所:处、室等)，居中，多单位在作者右上角标阿拉伯数字区分。

摘要和关键词：Times New Roman 六号；

关键词间用分号分隔，首字母大写，关键词 3~8 个；

一级标题：五号，Times New Roman 字体，加粗，所有实词首字母大写；靠左顶格；

二级标题：小五号，Times New Roman 字体，加粗，所有实词首字母大写；靠左顶格；

三级标题：小五号，Times New Roman 字体，第一个词首字母大写；靠左顶格。

5、文章标题简短，能概括中心思想，必要时加副标题。

6、题目下面均应写作者姓名，姓名下面写单位名称(一、二级单位)、所在城市(不



是省会的城市前必须加省名)、邮编, 不同单位的多位作者应以序号分别列出上述信息。

7、文章摘要: 论文摘要尽量写成报道性摘要, 包括目的、方法、结果和结论(不少于 250 字), 摘要应具有独立性和自含性, 英文摘要应与中文摘要一致。

8、关键词: 3-5 个, 以分号相隔。

9、正文标题: 内容应简洁、明了, 层次不宜过多。

10、若不能被录用, 恕不退稿, 请作者自留底稿。

11、投稿请注明你的姓名、性别、籍贯、出生年月、学校、详细邮寄地址以及电话或者手机号码。

12、会议论文投稿全文需要递交电子版和打印稿, 截止日期为 2019 年 5 月 5 日(会议开始当天)。

#### 附: 本次会议发言征稿通知

**会议主题:** 外国语言与文学研究

**会议议题(包括且不限于):** 语言学、应用语言学、二语习得、跨文化交际、翻译、英国文学、美国文学、日本语言文化研究

**摘要要求:** 有意参会者请提交与研讨会议题相关摘要, 中英皆可(300 字左右, 论文题目与关键词除外), 摘要及相关信息(姓名、院校、联系方式、邮箱)请以 Word 文档格式发至会务邮箱 [JX\\_PGLS@163.com](mailto:JX_PGLS@163.com)。摘要提交截止日期为 2019 年 3 月 22 日, 录用通知将于 2019 年 4 月 12 日发出。

**会议形式:** 主旨发言与分组讨论(15 分钟口头陈述, 5 分钟问答点评环节)

**会议时间:** 2019 年 5 月 5 日 8:00—17:30

**会议地址:** 江西省南昌市紫阳大道 99 号江西师范大学瑶湖校区名达楼一区外国语学院

**官网:** <http://flc.jxnu.edu.cn/s/78/t/2031/p/1/c/1095/list.htm>

**微信公众号:** [语言文化与语言教学](#)

**会议电子邮箱:** [JX\\_PGLS@163.com](mailto:JX_PGLS@163.com)

我们在美丽的瑶湖畔热忱期待您的到来。



微信扫一扫  
关注公众号



## The 2<sup>nd</sup> Jiangxi Postgraduate Conference of Foreign Languages and Literature

Encouraged by the success of the 1<sup>st</sup> Jiangxi Postgraduate Conference of Foreign Languages and Literature, which was held on March 31, 2018, with over 150 postgraduates from 11 universities participating and presenting, we are proud to announce that the second conference is to be held on May 5, 2019 at Jiangxi Normal University.

The conference shall be hosted by Jiangxi Foreign Language Association, Jiangxi Foreign Literature Association, Jiangxi University Association for Foreign Language Teaching, Jiangxi Sharing-Curriculum-Resources Alliance for Postgraduate Education, undertaken by Jiangxi Normal University, and sponsored by Shanghai Foreign Language Education Press.

The theme being “Language, Culture and Language Teaching”, the conference will focus on the following five major disciplines: linguistics, applied linguistics, literature, translation and intercultural communication. It aims to strengthen the academic exchange among universities and improve the research capability of the graduate students. It also responds to the call of reform and innovation in postgraduate education in the new era.

Eminent scholars will be invited to make speeches and give advice to the graduates. Participants may learn and interact with each other in plenary and parallel sessions. Tea breaks will be arranged for all to communicate in a relaxing and enjoyable atmosphere.

We extend our heartfelt thanks for your attention to and support for this conference and look forward to your arrival at JXNU in next warm blossoming spring.



## Call for Papers

The 2<sup>nd</sup> Jiangxi Postgraduate Conference of Foreign Languages and Literature will be held on May 5, 2019, at Jiangxi Normal University. The conference will bring together scholars and postgraduates working in different strands of foreign languages and literature from many universities for interdisciplinary exchange in a warmly academic atmosphere.

You are welcome to submit an abstract, in either English or Chinese, in Microsoft Word 2013 format, 300 words maximum, excluding the title and 3~5 key words. Please email your abstract and corresponding information (name, university, phone number, and e-mail) to: [JX\\_PGLS@163.com](mailto:JX_PGLS@163.com) before March 22, 2019. Notifications of acceptance will be sent out by April 12, 2019.

Please prepare a 15-minute oral presentation plus 5-minute Question and Answer session upon receiving the notification. We are looking forward to seeing you in JXNU.

### Key Information

**Fields:** Linguistics / Applied Linguistics / Second Language Acquisition / Intercultural Communication / Translation Studies / English and American Literature / Japanese Studies, other language studies.

**Abstract submission deadline:** March 22, 2019

**Notifications of acceptance:** April 12, 2019

**Conference date:** 8:30-17:30 May 5, 2019

**Venue:** Building Mingda, Foreign Languages College, Jiangxi Normal University

**Website:** <http://flc.jxnu.edu.cn/s/78/t/2031/p/1/c/1095/list.htm>

**Wechat Official Account:** JX\_PGLS

**E-mail:** For any enquiry, please feel free to contact: [JX\\_PGLS@163.com](mailto:JX_PGLS@163.com).

WeChat QR code





## 服务信息

### (一) 交通指南:

出发地	交通工具	路线	目的地：江西师大瑶湖校区名达楼
南昌火车站	公交-地铁	乘坐公交车 232 路至丁公路口站，沿丁公路朝北步行约 400 米至丁公路北地铁站，转乘地铁 1 号线至奥体中心站	奥体中心站 2 出口
		距离 13 公里；打车时长约 50 分钟；价格约 50 元	
南昌西客站	地 铁	西客站搭乘地铁 2 号线至地铁大厦站，转乘地铁 1 号线至奥体中心站	奥体中心站 2 出口
		距离 39 公里；打车时长约 1 小时；价格约 100 元	
昌北机场	公交-地铁	乘坐机场公交 1 号线至公交运输集团，沿路直走约 150 米至庐山南大道地铁站，转乘地铁 1 号线至奥体中心站	奥体中心站 2 出口
		距离 47 公里；打车时长约 30 分钟；价格约 100 元	
南昌市内	公 交	八一广场可搭乘公交车 220 至师大二桥站	师大二桥站(望城门)
	地铁一号线	双港——秋水广场——八一广场——太子殿——奥体中心	奥体中心站 2 出口



## (二) 会议用餐:

本次会议午餐为所有参会发言人提供四星级酒店自助餐, 请于 12:00-13:30 携参会证前往江西师范大学瑶湖校区白鹿会馆用餐。上午茶歇设于名达楼外国语学院一楼大厅, 提供饮品和点心, 供与会者轻松交流。

## (三) 会议二维码

请与会老师和同学扫码进群, 更多会议信息将通过微信群发布。

第二届江西省外语研究生学术会



该二维码7天内(5月5日前)有效, 重新进入将更新



## 上海外语教育出版社简介

上海外语教育出版社成立于1979年，是一家由国家教育部主管、上海外国语大学主办的大学出版社，是国家一级出版社、全国百佳图书出版单位、中国出版政府奖先进出版单位。

外教社的主要业务范围包括各类外语教材、教参、学术著作、工具书、读物、对外汉语和中国文化图书、社会英语用书、学术刊物和数字出版物的研发和出版。编辑出版外语类核心期刊《外语界》与外语类学术期刊《外语测试与教学》，另有《外国语》《阿拉伯世界》《国际观察》《中国比较文学》四种期刊由外教社出版。

2009年，外教社在首次全国经营性出版单位等级评估中，被新闻出版总署评为国家一级出版社，被授予“全国百佳图书出版单位”称号。2014年，在教育部国家级教学成果奖的评选中，外教社策划出版的“新世纪大学英语系列教材”“英语口语测评系统”和《高职高专外语教育发展报告（1978-2008）》分别获得了高等教育和职业教育国家级教学成果二等奖。2015年，外教社荣获国家新闻出版广电总局第二批“数字出版转型示范单位”称号；2个项目入选2015年国家新闻出版改革发展项目库，32种图书入选“中文学术图书引文索引”数据库。

2016年，外教社4个项目入选《“十三五”国家重点图书、音像、电子出版物出版规划》，《外语界》继2014年入选“中国最具国际影响力学术期刊”并排名中文核心期刊影响因子第二之后并再次入选《中文社会科学引文索引（CSSCI）来源期刊和收录集刊（2017-2018）目录》。2017年，外教社10种图书入选2017年全国高校出版社主题出版选题；3个项目获上海图书出版专项资金资助；7个项目获2017年度上海文化发展基金资助；“模拟联合国”数字课程获上海市优势课程数字化开发与应用项目资助；2个项目入选上海文教结合“支持高校服务国家重大战略出版工程”。

2018年，外教社入选“教育部2018年第二批产学合作协同育人项目”；《法国文学批评史》《美国文学专史系列研究》入选《“十三五”国家重点图书、音像、电子出版物出版规划》；在2015-2017上海市图书奖评比中，《中国翻译家研究》获二等奖；《世界思想宝库钥匙丛书》获上海图书出版专项资金资助；上海外语教育学术出版中心通过上海市新闻出版局结项验收。

外教社坚持为教学科研、学术繁荣、学科建设和人才培养服务，为我国高等教育人才培养做出了积极贡献。外教社多年来连续举办暑期教师研修班、全国高校外语教育中青年骨干教师高级研修班、全国外语专业院长/系主任高级论坛、全国高职英语教学高级论坛和“外教社杯”全国高校外语教学大赛、等教学科研活动，努力为我国广大外语教师和学生搭建交流与学习的平台，以出版为主体，以科研、教育为两翼，为广大客户提供科学、高效、经济的外语服务解决方案，形成了大学出版社独特的办社模式。



